

**La intertextualidad de *Crimen y Castigo* en las películas de Woody Allen:
Crimes and Misdemeanors (1989), *Match Point* (2005) e *Irrational Man* (2015)**

Amanda Ramírez

Resumen

Crimen y castigo constituye un referente no solo para la literatura universal, sino también para las artes en general. En el caso del cine, muchas han sido las adaptaciones cinematográficas de la novela. En cuanto a los directores audiovisuales que más han mostrado interés en la pieza literaria se encuentra Woody Allen: en varias de sus películas se establecen nexos entre el texto filmico y el literario, en cuanto al sistema de personajes y desarrollo de la trama. Debido a la importancia que todo ello supone, el presente ensayo analiza, en tres películas de Allen, la intertextualidad de *Crimen y castigo*.

Palabras claves: F. M. Dostoievski, Woody Allen, *Crimen y castigo*, azar, Raskólnikov.

Nacido en el año 1821, Fiódor Mijáilovich Dostoievski constituye uno de los principales autores de la literatura universal, debido a la magistral manera en que aborda problemáticas concernientes a las cuestiones humanas. Muchas de sus obras reflejan el respectivo contexto histórico del autor, así como las luchas de clases dentro del sistema y la crisis de valores de la burguesía. «Retiene el patetismo de la pobreza (...) y enfatiza el íntimo sentimiento de humillación concomitante con el “apaupamiento” y seguridad del burgués»¹. Asimismo, sus personajes se muestran desde el desarrollo de sus acciones, pero también desde su introspección y respectiva psicología.

Crimen y castigo, publicada en 1866, es considerada como la pieza más importante del escritor y una de las más influyentes de la literatura rusa. Con grandes atisbos de realismo, narra la historia de Rodión Raskólnikov, un estudiante que tuvo que suspender su carrera de Derecho por falta de dinero. Ello trae como consecuencia que se acerque a una vieja usurera, Aliona Ivánovna, con el propósito de pedirle préstamos, necesarios para su subsistencia.

Su madre y su hermana Dunia conforman su sacrificada y única familia, capaz de hacer cualquier cosa con el fin de ayudar a Rodión. En la desesperación provocada por la pobreza, resuelven un matrimonio por conveniencia entre Dunia y un talentoso abogado,

¹ Maggi, B.: «Prólogo» en Dostoievski, F. (1982): *Crimen y Castigo*, editorial Arte y Literatura, La Habana, pág. 11.

para poder pagar los estudios de Raskólnikov. Al enterarse éste, decide matar a la anciana, hacerse de todo el dinero que ella guardaba y así impedir el matrimonio de su hermana.

La novela se divide en tres partes: en la primera se muestra la preparación del asesinato y la firmeza de lo positivo de la acción, ya que la vieja no representaba para él ningún valor. En la segunda, el arrepentimiento y los demonios que se desatan en el interior de Raskólnikov y, en la tercera, su entrega a las fuerzas policiales.

Durante el desarrollo de la trama, Dostoievski presenta un sinnúmero de personajes marcados por la pobreza desde el punto de vista económico, pero también desde lo humano. Personajes alienados en un medio que se hace de un sistema de valores quebrado en la práctica, donde la referencia al contexto de la calle funciona como símbolo de la vida moderna y lo paupérrimo de la sociedad.

Raskólnikov se expresa entre la humillación social y su propia ambición, unido a una reflexión que potencia su nerviosismo. En él, una idea cobra una importancia trascendental y para que tenga efecto debe llevarla a la acción: el asesinato; la concreción de ese hecho se ve garantizada por una serie de circunstancias al azar, de vital valor en la trama. También, su pensamiento se debate entre dos categorías de hombres: los ordinarios (mantienen su accionar dentro de las leyes del sistema) y los extraordinarios (asumen el derecho a matar como deber, si es necesario)², a los que él decide pertenecer.

Crimen y castigo y el cine

Desde los comienzos del cine, ha habido un marcado interés por realizar adaptaciones cinematográficas a partir de obras literarias. Ello llega a su máxima expresión con el inicio de las películas sonoras³, debido a las facilidades que brindaba el texto escrito en tanto su carácter de guion. Ya en 1909, *Crimen y castigo* es llevada a la pantalla con una película de Vasili Goncharov y desde entonces, a lo largo de todo el desarrollo de la historia del cine, podemos encontrar numerosos casos de realizaciones audiovisuales que tienen su matriz en la novela de Dostoievski.

En ese sentido, particular atención merece Woody Allen, ya que es recurrente en él un interés por llevar a la pantalla sus propias reinterpretaciones del libro: *Crimes and Misdemeanors* (1989), *Match Point* (2005) e *Irrational Man* (2015). En todas ellas es

² Dostoievski (1982): *op. cit.*, pág. 253.

³ En 1927 se estrena *The Jazz Singer*, considerada la primera película sonora de la historia del cine al lograr una perfecta sincronización entre la imagen y el sonido.

posible apreciar la referencia a cuestiones en torno a la intrascendencia de la vida, así como a la falta de orden preestablecido y de justicia. Muchos de estos personajes son, en su mayoría, seres que han tenido una vida llena de dificultades, en contradicción a otros de clase alta. Al igual que en *Crimen y castigo*, el pensamiento de los protagonistas, con características similares a Raskólnikov y su proyección desdoblada hacia su interior, cobran mucha importancia, ya que es en dichos momentos cuando debaten ellos mismos sobre sus acciones y las respectivas consecuencias. Asimismo, es recurrente encontrar numerosas citas sobre Dostoievski y su novela: los actores pueden aparecer en además de leerla o tener conversaciones relacionadas con la poética del autor, amén de que las historias guardan relación con la obra literaria en tanto que se desarrollan mediante la orquestación de un asesinato, por una causa que consideran justa.

Aquí vamos a analizar las películas anteriormente mencionadas a partir de la correspondencia de los personajes principales y el desarrollo de la trama con dicha obra rusa. Para ello repararemos en los símbolos que el cineasta utiliza en tanto signos filmicos que aluden a los presentes en el texto literario y a Fiódor Dostoievski. No se pretende realizar un estudio literario de la novela debido a que nuestro interés radica en tratar los elementos intertextuales que establecen nexos entre las películas y *Crimen y castigo*.

Crimes and Misdemeanors

Estrenada en 1989, la película se basa en dos historias diferentes -aunque tienen en común el tema del adulterio- que transcurren en paralelo, unidas al final por una conversación que sostienen los dos personajes principales: Clifford Stern y Judah Rosenthal. Por un lado, Judah es un exitoso doctor en oftalmología que tiene una vida con todas las comodidades posibles y una familia que pudiera decirse que es feliz. En contraposición, Cliff no corre con la misma suerte debido a que no se siente realizado profesionalmente - es un documentalista- y a sus problemas matrimoniales.

Al igual que en *Crimen y castigo*, el desarrollo de la trama se da a partir de un femicidio, pero en este caso se divide en tres partes claves que marcan los puntos de giro en la historia de Judah. El primero de ellos se enmarca en la desesperación de Judah ante la presión de su amante Dolores Paley, que lo amenaza con contarle a su esposa Miriam Rosenthal toda la aventura extramatrimonial. Sin saber qué hacer, Judah busca ayuda y pide consejo a uno de sus pacientes y a su hermano Jack; este último le da la idea de «silenciar» a Dolores, al principio un tanto absurda y brutal para él. De manera similar a

Raskólnikov en *Crimen y castigo*, la idea de llevar a cabo el asesinato no viene del propio personaje. Mientras que a Judah es su hermano Jack quien le introduce esta idea en su mente, Raskólnikov decide asesinar a la vieja usurera después de escuchar una conversación casual, donde un estudiante expone sus razones por las cuales alguien debería matar a Aliona Ivanovna. En la película, la persistencia de Dolores y sus celos colman la paciencia de Judah y, tras una autorreflexión moral sobre la decisión que estaba a punto de tomar, se autoconvence de que lo mejor para salvar su matrimonio con Miriam es acabar con la vida de la amante.

El segundo momento de la vida del Dr. Rosenthal ocurre después del asesinato de Dolores que, si bien no es él quien lleva a cabo el acto, es el autor de este en el plano del pensamiento. A partir de allí toda la seguridad que caracteriza a dicho personaje es sustituida por un estado de nerviosismo y de arrepentimiento. En su interior afloran viejos recuerdos de su formación bajo las doctrinas del judaísmo y sobre el debate en torno a la cuestión de un orden preestablecido que regula la vida de los seres humanos. Al igual que Raskólnikov, Judah se enajena de la realidad en su lucha interna contra la moral y el bien social. Se cuestiona la existencia de un Dios supremo que organiza el mundo y acepta la opinión de que las decisiones que tomamos son las que definen quiénes somos, cuál es nuestro papel en el mundo y quién queremos llegar a ser.

Un tercer corte en la historia de Judah se da cuando él descubre que ya no va a ser acusado del asesinato de Dolores y vuelve a sentirse seguro, victorioso y exitoso: el mismo doctor de oftalmología del principio de la película. Es aquí cuando Judah y Cliff coinciden en una boda, aunque los problemas de Cliff distan un poco de los de Judah. El documentalista se presenta más frustrado que al inicio de la película: su matrimonio ya ha acabado, su carrera como realizador audiovisual no ha sido la de un triunfador y la mujer que ama -una aventura extramatrimonial- aparece casada con su excuñado. En su depresión por toda una vida llena de frustraciones, comienza a pensar en cómo sería el perfecto asesinato⁴ cuando Judah se sienta a su lado y le comenta la historia de un homicidio de manera muy impersonal: aquel que acaba con la vida de Dolores Paley. Tras escuchar al Dr. Rosenthal, Cliff intenta darle otro final, donde la persona que ha cometido

⁴ En ningún momento se especifica a quién Cliff desea matar en su mente, pero el espectador es capaz de decodificar la información y llegar a la conclusión de que se trata del asesinato de su cuñado, quien le roba la mujer amada.

el crimen se entrega a la policía dominada por el arrepentimiento y por la necesidad de pagar por lo que ha hecho.

Si bien *Crimen y castigo* concluye con un Raskólnikov cambiado totalmente en la prisión al pagar por los asesinatos de Aliona Ivanovna y de su hermana, él estuvo hasta el final en una lucha entre la moral social y sus propias convicciones con respecto al asesinato. Para él, el castigo y la expiación son las consecuencias que se derivan del autorreconocimiento del pecado. La locura y el delirio que se desatan en Raskólnikov vienen dados por esa lucha entre la moral social y sus ideales, no porque él llegue a retractarse de la atrocidad que ha cometido. Si accede a entregarse es porque Sonia sí creía en la expiación de Raskólnikov y, además, la policía ya lo había descubierto.

Judah experimenta igual pérdida de cordura después de la muerte de Dolores, pero, a diferencia del personaje principal de *Crimen y castigo*, él no tuvo que pagar por su crimen más allá de lo que sucedía en el interior de su conciencia. Él afirma que las decisiones que tomamos son las que definen nuestra actitud ante la vida y el curso que esta toma; es por ello que no cree en la existencia de una justicia superior que rija el mundo.

Match Point⁵

Ésta es otra película en la que Woody Allen vuelve a incorporar elementos referentes a *Crimen y castigo* y concibe un personaje principal con características similares a Raskólnikov. Las alusiones a la novela son más directas: al principio de la película Chris Wilton -el protagonista- aparece inmerso en la lectura de *Crimen y castigo* y de *The Cambridge Companion to Dostoevskii*. Más adelante, se hace referencia a «una conversación interesante» que tiene con el padre de la que posteriormente se convierte en su esposa: Chloe Hewett.

Antes de relacionarse con la familia Hewett, Chris Wilton lleva una vida humilde. A pesar de haber ganado varios campeonatos, es un simple profesor de tenis que no puede permitirse una casa con alquiler muy caro. Su comodidad financiera se inicia con la relación con Chloe, quien poco a poco lo introduce en las buenas costumbres y el modo de vida frívolo de la gente adinerada y le facilita un trabajo bien remunerado en la compañía de su padre. Chris se presenta como un personaje bastante calculador y, aunque

⁵ Estrenada en 2005.

en el fondo no llega a ser feliz, es capaz de hacer cualquier cosa con tal de mantener su vida en la prosperidad económica, hasta el punto de llegar a asesinar a su amante Nola Rice cuando aquella aventura se le va de las manos.

Resulta interesante el tratamiento que realiza Allen acerca de la cuestión del azar y de la suerte que median entre las decisiones que tomamos, las acciones que realizamos y las consecuencias que se derivan de estas. A diferencia de Raskólnikov, Chris tiene la suerte de que su situación económica mejora y de salir triunfador después del homicidio. Él busca la felicidad mediante una relación extramatrimonial con la que fuera la prometida de su cuñado, la cual le proporcionaba la satisfacción sexual que no tenía con su esposa. La situación llega a su punto crítico cuando Nola Rice le informa que está embarazada y comienza a presionarlo para que se separe de Chloe -al igual que Dolores hizo con Judah-, bajo la amenaza de contárselo todo. Para poder salvar su buena vida, lo único que se le ocurre es quitarle la vida a su amante. Tanto en la novela como en la película, el asesinato principal viene acompañado de otra muerte inocente, con tal de salir victorioso del homicidio. Si bien Raskólnikov tiene que matar a la hermana de Aliona porque ésta aparece cuando todavía el asesino se encontraba en el lugar del crimen, Chris planifica la muerte de la vecina de Nola para que nadie interfiera en aquel acto que le garantizará seguir con la comodidad económica que ya tiene.

A lo largo de todo el desarrollo de la trama el azar juega un papel fundamental y está presente desde la secuencia inicial donde la pelota de tenis detiene su recorrido en un juego hasta el final, que resulta ambiguo para el espectador. Es una metáfora sobre lo incierto de la vida y de la suerte que decide al final de cada momento. Eso sucede con Chris; primero, el azar le pone en el camino a Tom Hewett y, junto con él, toda una nueva vida. Luego, escapa del crimen que cometió al inculparse a otro individuo por el asesinato de las dos mujeres gracias a que la suerte desencadena una serie de acontecimientos que enlaza el homicidio con una persona inocente⁶.

De manera similar a Judah en *Crimes and Misdemeanors* y a Raskólnikov en *Crimen y castigo*, después del acto atroz, a Chris lo invade un nerviosismo que casi lo

⁶ Cuando Chris mata a la vecina, una señora mayor, recoge de la casa algunas joyas con el fin de que el homicidio de ambas mujeres parezca por robo. Más tarde lanza al río las joyas y se va a continuar su vida. Pero, al igual que la metáfora con el juego de tenis del inicio, un anillo no logra cruzar el muro y se queda en la calle, hasta que pasa un drogadicto y lo recoge. Ese mismo individuo es asesinado con posterioridad y encuentran su cadáver con el anillo de la vieja, de ahí que se le inculpe como el autor de la muerte de Nola y su vecina.

delata en la entrevista con el detective; no es arrepentimiento, sino el sentimiento de haber transgredido los parámetros que impone el orden social. En un momento en el que no se sabe si es un sueño o una alucinación, Chris sostiene una conversación con Nola y su vecina, en donde expone que, si en el mundo hay un atisbo de justicia, él debería ser castigado por lo que hizo. El azar actúa y Chris escapa de la prisión; pero deberíamos considerar la frivolidad de su vida como el castigo que obtiene por el homicidio. Una vez más, Woody Allen nos deja ver una carencia de justicia y de orden en el “mundo real”. Y, aunque Chris no vaya a prisión, al igual que Raskólnikov, paga su pena, que consiste en la condena a una vida sin felicidad.

Irrational Man

Estrenada en 2015, la película narra la historia de Abe Lucas, un profesor de filosofía que constantemente está negando el sentido de su vida. La progresión de la trama está dada por las visiones de los dos protagonistas, el mencionado maestro y su alumna Jill, los cuales funcionan como narradores. Durante la película se hace referencia a numerosos filósofos y posturas filosóficas, como las del propio Abe y sus ideas del azar y de la casualidad. Como un hecho reconocible de ello, Abe escucha por accidente la historia de una señora que desarrolla el proceso legal de divorciarse, bajo el infortunio de la posibilidad de perder la custodia de sus hijos, debido a que su esposo es amigo del juez que lleva el caso. Abe Lucas hace de ello su asidero para encontrar de nuevo el sentido de la vida y, tras escuchar la sentencia de ella: «I hope the judge gets cancer», inicia un análisis sobre cómo anhelar algo que no funciona y desarrollar acciones para lograr un objetivo.

Las citas de Dostoievski y *Crimen y castigo* son bastante explícitas. En la primera conversación extraescolar que tiene Abe con Jill, sale a relucir dicho escritor y juicios de valor positivos con respecto a su entendimiento del mundo. Más adelante, cuando Jill intenta buscar evidencias de que Abe cometió un homicidio, encuentra en casa de él el referido libro, con notas en los márgenes aludiendo a la persona que deseaba matar. Constantemente se hacen referencias a la cuestión del azar y del existencialismo de la vida, presentes también en la novela.

El personaje de Abe Lucas sufre una evolución, que va junto con la progresión dramática de la película. Al inicio era un ermitaño, imposibilitado de lidiar con sus sentimientos y con el mundo exterior. Ello lo convertía en una persona incomunicada,

pesimista y sin apego a la existencia humana. Pero, cuando escucha los problemas de la mujer con el juez Spangler, cambia y se torna todo lleno de vida y dinamismo, inicia su relación amorosa con Jill y, asimismo, la idea de matar al parásito que representaba el juez lo renueva por completo. Podemos apreciar dicha transformación en el vestuario de Abe; al principio, las tonalidades son muy oscuras, mientras que el punto de giro se marca con una vestimenta que transmite luz, debido a la utilización de colores claros.

Las justificaciones que se da Abe para cometer el asesinato son similares a los móviles que llevan a Raskólnikov a matar a la vieja. El principio moral los lleva a semejante atrocidad, en la que toman la vida de un ser para el beneficio de otra tercera persona (la hermana, en el caso de Raskólnikov; la señora, en el de Abe Lucas). Y encuentran paz en calificar a sus respectivas víctimas como entes negativos para la sociedad, carentes de cualquier posibilidad de engrandecimiento espiritual. Ambos pertenecen a la clase de hombres extraordinarios que se adjudican el derecho de matar.

Para el desarrollo de dicha acción es necesario complementarla con una muerte secundaria, *inocente*, que posibilite el triunfo de los orquestadores. En *Crimen y castigo*, Raskólnikov tiene que matar a la hermana de la anciana para poder triunfar, lo cual lleva a cabo. Mientras, en el texto filmico, Abe decide acabar con Jill para que no se descubra quién fue el verdadero asesino. Pero en esta ocasión, el azar y la casualidad alteran el final de la historia, ya que quien muere es el propio Abe Lucas. Pudiéramos hacer una analogía entre el recurso de la muerte de Abe y el encarcelamiento final de Raskólnikov cuando confiesa su crimen, ya que en ambas ocasiones funcionan como sus respectivos castigos-salvación-expiación. A su vez, identificamos una diferencia entre los personajes, en tanto que el arrepentimiento del homicidio sólo se da en Raskólnikov, mientras que Abe está en paz consigo mismo y mantiene su conciencia tranquila.

Son estos algunos de los tópicos identificables en *Crimes and Misdemeanors*, *Match Point* e *Irrational Man*, que aluden a Fiódor M. Dostoievski y, principalmente, a su novela *Crimen y castigo*. Si bien los medios entre los que se desenvuelven los personajes son totalmente distintos y la crisis del sistema de valores, tan magistralmente trabajada en la novela, no se da en igual grado dentro de las películas, llegamos a la conclusión de que tales películas mantienen muchos de los puntos esenciales de la obra literaria, en tanto a lo que se refiere al personaje principal y a la progresión dramática. Una vez más, Woody Allen impresiona por su capacidad de hilvanar historias a través de puntos de giro que permiten la evolución de los personajes y de la trama. Constituyen

otros de los incontables casos de intertextualidad entre la literatura y el cine, donde los códigos del texto escrito son readecuados a la pantalla y, por tanto, a un espectador que emite juicios de valor sobre la película y sobre *Crimen y castigo* a la vez.

Bibliografía

Allen, W. (1989): *Crimes and Misdemeanors*, 104 min.

_____ (2014): *Irrational Man*, 96 min.

_____ (2005): *Match Point*, 124 min.

Baldelli, P. (1966): *El cine y la obra literaria*, Ediciones ICAIC, La Habana.

Dostoievski, F. (1982): *Crimen y castigo*, Editorial Arte y Literatura, La Habana.

Manda, J. A. (2015): *Crítica literaria: Crimen y Castigo de Dostoievski*, en <http://vituperio451.blogspot.com/2015/09/critica-literaria-crimen-y-castigo-de.html>.

Consultado en junio de 2016.

Match Point y su filosofía: Crimen y castigo, en <https://entresusurros.wordpress.com/2013/05/24/match-point-y-su-filosofia-crimen-y-castigo/>. Consultado en abril de 2016.

Moral Martín, P. [s/a]: *Woody Allen hace “Crimen y castigo” por enésima vez*, en https://www.eldiario.es/cultura/cine/Cuantas-Woody-Allen-Crimen-Castigo_0_434306760.html. Consultado en abril de 2016.

Ramírez Machado, J. [s/a]: *Fedor Dostoievsky: el realismo psicológico ruso*, en <http://www.monografias.com/trabajos54/fedor-dostoievsky/fedor-dostoievsky.html>. Consultado en junio de 2016.

Rodríguez Sutil, C. (2012). «Reseña de la obra de M. Bajtín *Problemas de la poética de Dostoievski*», *Clínica e Investigación Relacional*, 8 (1): 270-274, recuperado de www.ceir.org.es. Consultado en abril de 2016.

Ruiz de Loizaga Martín, M. (2016): *Crimen y castigo y Match Point. Más allá del azar*, en <http://mundoeslavo.com/index.php/meslav/article/view/204/186>. Consultado en febrero de 2018.

Torres Duarte, J. D. (2009): *Cuando Nabokov criticó a Dostoievski*, en <http://blogs.elespectador.com/cultura/el-magazin/cuando-nabokov-critico-a-dostoievski>. Consultado en junio de 2016.

Swensen, A. J. (2001): *The anguish of God's lonely men: Dostoevsky's Underground man and Scorsese's Travis Bickle*, en <http://chabrieres.pagesperso-orange.fr/texts/anguish.html>. Consultado en febrero de 2018.

Zucchi, V. (2011): *Bajtín y Nabokov, dos opiniones opuestas sobre Dostoievski*, en <http://revista.abretelibro.com/2011/08/bajtin-y-nabokov-dos-opiniones-opuestas.html>. Consultado en junio de 2016.